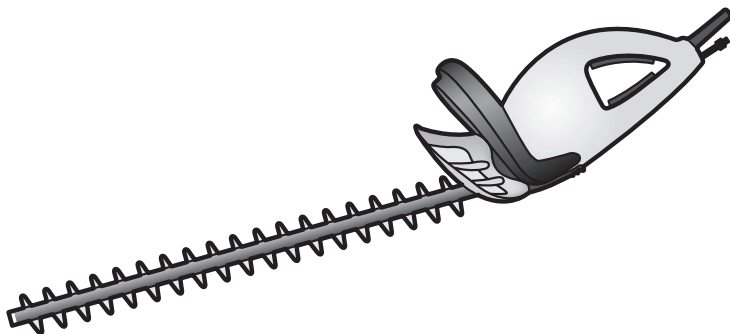


Flymo

 Electrolux

HT 5-50 HT 5-60
HT 6-60 HT 6-70



I

LIBRETTO D'ISTRUZIONI

INFORMAZIONI IMPORTANTI: Leggere le istruzioni attentamente e capirle bene prima di usare il prodotto. Conservare per ulteriore consultazione.

F

MANUEL D'INSTRUCTIONS

RENSEIGNEMENTS IMPORTANTS: Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire attentivement les instructions et assurez-vous de les avoir comprises. Conservez les instructions pour référence ultérieure.

D

BETRIEBSANWEISUNG

WICHTIGE INFORMATION: Lesen Sie diese Hinweise zur Handhabung des Geräts aufmerksam durch. Verwenden Sie es erst, wenn Sie sicher sind, daß Sie alle Anweisungen verstanden haben und gut aufbewahren.

GB

INSTRUCTION MANUAL

IMPORTANT INFORMATION: Please read these instructions carefully and make sure you understand them before using this unit. Retain these instructions for future reference.

E

MANUAL DE INSTRUCCIONES

INFORMACIÓN IMPORTANTE: Lea atentamente las instrucciones y asegúrese de entenderlas antes de utilizar esta aparato. Conserve las instrucciones para la referencia en el futuro.

P

MANUAL DO OPERADOR

INFORMAÇÕES IMPORTANTES: Queira ler cuidadosamente estas instruções e tenha certeza de entendê-las antes de usar a serra e guarde para consulta futura.

NL

HANDLEIDING

BELANGRIJKE IMPORTANTS: Lees deze handleiding aandachtig en zorg dat u alles begrijpt alvorens de kettingzaag te gebruiken en be-waar ze voor toekomstige raadpleging.

GR

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ

ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ: Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες και φροντίστε να τις κατανοήσετε αυτό το μηάνημα και Φυλάξτε το για να το συμβουλευέστε στο μέλλον.

S

BRUKSANVISNING

VIKTIG INFORMATION: Läs instruktionerna noggrant och försäkra dig om att du förstår dem innan du använder utrustningen och spara dem för framtida behov.

FIN

OHJEKIRJA

TÄRKEÄÄ TIETOA: Lue nämä ohjeet huolellisesti ja varmista, että olet ymmärtänyt ne, ennen kuin alat käyttää tätä laitetta ja säilytä myöhempää tarvetta varten.

N

BRUKERHÅNDBOK

VIKTIG INFORMASJON: Les disse anvisningene nøye og forsikre deg om at du forstår dem før du bruker enheten og oppbevar dem for senere bruk.

DK

BRUGERHÅNDBOG

VIGTIGE OPLYSNINGER: Læs instruktionerne omhyggeligt, før du bruger enheden og gemme til senere henvisning.

H

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

Jótállást vállalni csak rendeltetésszerűen használatba vett gépekre tudunk. Kérj ü hogy a gép használatba vétele előtt gondosan olvassa el a kezelési utasításokat.

PL

UWAGA!

Prosimy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję i upewnić się przed pierwszym uruchomieniem pilarki czy wszystkie zawarte w instrukcji informacje są zrozumiałe.



I *Dichiarazione di conformità CE*

Il sottoscritto, autorizzato dalla E.O.P.I., dichiara che il seguente prodotto HT, costruito dalla E.O.P.I. 23868 Valmadrera (Lecco) Via Como, 72 Italia, è conforme alle Direttive Europee: **98/37/CEE** (Direttiva Macchine), **73/23/EEC** (Direttiva Bassa Tensione), **93/68/CEE** (Direttiva Marcatura CEE) e **89/336/CEE** (Direttiva Compatibilità Elettromagnetica), Direttiva **2000/14/ECC** (Allegato V).

F *Déclaration de conformité Européenne*

Je soussigné, autorisé par E.O.P.I., déclare que ce produit HT, construit par E.O.P.I. 23868 Valmadrera (Lecco) Via Como, 72 Italie, est conforme aux directives européennes : **98/37/CEE** (Directive machines), **73/23/CEE** (Directive Basse tension), **93/68/CEE** (Directive Estampillage CEE) et **89/336/CEE** (Directive Compatibilité électromagnétique), Directive **2000/14/ECC** (Annexe V).

D *CE-Konformitätserklärung*

Der von der E.O.P.I. autorisierte Unterzeichner erklärt, dass das vorliegende Produkt HT, konstruiert von der E.O.P.I. 23868 Valmadrera (Lecco) Via Como, 72 Italia, den folgenden europäischen Richtlinien entspricht: **98/37/EWG** (Maschinenrichtlinie), **73/23/EWG** (Niederspannungsrichtlinie), **93/68/EWG** (Richtlinie zur CE-Kennzeichnung) und **89/336/EWG** (EMV-Richtlinie), Richtlinie **2000/14/ECC** (Anhang V).

GB *EC Conformity declaration*

The undersigned, authorised by E.O.P.I., declares that this product HT, manufactured by E.O.P.I. 23868 Valmadrera (Lecco) Via Como, 72 Italy, complies with the European Directives: **98/37/EEC** (Machine directive), **73/23/EEC** (Low voltage directive), **93/68/EEC** (EC Markings Directive) and **89/336/EEC** (Electromagnetic Compliance Directive), Directive **2000/14/ECC** (Annex V).

E *Declaración de conformidad CE*

El abajo firmante, autorizado por E.O.P.I., declara que el presente producto HT, construido por E.O.P.I. 23868 Valmadrera (Lecco) Via Como, 72 Italia, es conforme a las directivas Europeas: **98/37/CEE** (Directiva Máquinas), **73/23/CEE** (Directiva Baja Tensión), **93/68/CEE** (Directiva marcación CEE) y **89/336/CEE** (Directiva Compatibilidad electromagnética), Directiva **2000/14/ECC** (Anexo V).

P *Declaração de conformidade CE*

O abaixo – assinado, autorizado pela E.O.P.I., declara que o presente produto HT, fabricado pela E.O.P.I. 23868 Valmadrera (Lecco) Via Como, 72 Italia, está conforme as directivas Europeias: **98/37/CEE** (Directiva Máquinas), **73/23/CEE** (Directiva Baixa Tensão), **93/68/CEE** (Directiva marca CEE) e **89/336/CEE** (Directiva compatibilidade electromagnética), Directiva **2000/14/ECC** (Apêndice V).

NL *EC Conformiteitsverklaring*

Ondergetekende, bevoegd door E.O.P.I., verklaart dat dit apparaat HT, dat door E.O.P.I. 23868 Valmadrera (Lecco) Via Como, 72 Italië, gefabriceerd is, voldoet aan de Europese richtlijnen: **98/37/CEE** (Machinerichtlijn), **73/23/CEE** (Richtlijn laagspanning), **93/68/CEE** (Richtlijn CEE marking) en **89/336/CEE** (Richtlijn elektromagnetische compatibiliteit), Richtlijn **2000/14/ECC** (Annex V).

GR *Δήλωση Συμμορφωσης της ΕΚ*

Ο υπογεγραμμένος, εξουσιοδοτημένος από την Ε.Ο.Π.Ι., δηλώνει ότι το παρόν προϊόν HT, που κατασκευάστηκε από την Ε.Ο.Π.Ι., 23868 Valmadrera (Lecco) Via Como, 72 Ιταλία, συμμορφώνει με τους ακόλουθους Ευρωπαϊκούς κανονισμούς : **98/37/EEC** (Κανονισμός μηχανημάτων), **73/23/EEC** (Κανονισμός χαμηλής τάσεως), **93/68/EEC** (Κανονισμός σήματος CEE), **89/336/EEC** (Κανονισμός ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας), Κανονισμός **2000/14/ECC** (V).

S *Försäkran om EU-överensstämmelse*

Undertecknad person, med auktorisation från E.O.P.I., försäkrar att denna produkt HT, tillverkad av E.O.P.I. 23868 Valmadrera (Lecco) Via Como, 72 Italien, överensstämmer med EU-direktiv: **98/37/CEE** (Maskindirektiv), **73/23/CEE** (Direktiv för Lågspänning), **93/68/CEE** (Direktiv för CE-märkning) e **89/336/CEE** (Direktiv för Elektromagnetisk kompatibilitet), Direktiv **2000/14/ECC** (Annex V).

FIN *CE-Vaatimustenmukaissuusvakuutus*

Allekirjoittanut, E.O.P.I.:n valtuuttamana HT, vakuuttaa että ko. E.O.P.I. 23868 Valmadrera (Lecco) Via Como, 72 Italia :n valmistama tuote vastaa seuraavien eurooppalaisten direktiivien vaatimuksia: **98/37/CEE** (Konedirektiivi), **73/23/CEE** (Matalajännitedirektiivi), **93/68/CEE** (Direktiivi CEE –merkinnästä) ja **89/336/CEE** (Direktiivi sähkömagneettisesta yhteensopivuudesta), Direktiivi **2000/14/ECC** (Liite V).

N *EU-Konformitetserklæring*

Undertegnede, autorisert av E.O.P.I., erklærer at følgende produkt HT, konstruert av E.O.P.I. 23868 Valmadrera (Lecco) Via Como, 72 Italia, er i overensstemmelse med følgende europeiske direktiver: **98/37/EØF** (Maskindirektivet), **73/23/EØF** (Lavspenningsdirektivet), **89/336/EØF** (Elektromagnetisk kompatibilitet - EMC) og **93/68/EØF** (CE- merkingdirektivet), Direktiv **2000/14/ECC** (Annex V).

DK *EU-Overensstemmelseserklæring*

Den undertegnede, som er bemyndiget af E.O.P.I., erklærer hermed, at det omhandlede produkt HT, der er fremstillet af E.O.P.I. 23868 Valmadrera (Lecco) Via Como, 72 Italien, opfylder kravene i EU-Direktiverne: **98/37/EØF** (Maskindirektiv), **73/23/EØF** (Lavspændingsdirektiv), **93/68/EØF** (Direktiv om EU-mærkning) og **89/336/EØF** (Direktiv om Elektromagnetisk Kompatibilitet), Direktiv **2000/14/ECC** (Annex V).

H *CE Szabványügyi nyilatkozat*

Alulírott, rendelkezőve a E.O.P.I. engedélyével, kijelenti, hogy a jelentermék HT, melyet a E.O.P.I. 23868 Valmadrera (Lecco) Via Como, 72 Italia, gyártott, megfelel az európai szabványoknak: **98/37/CEE** (Gép muszaki szabvány), **73/23/CEE** (Alacsony feszültség szabvány), **93/68/CEE** (CEE jelzés szabvány) és **89/336/CEE** (Elektromágneses kompatibilitás szabvány), Szabvány **2000/14/ECC** (Melléklet V).

PL *Oswiadczenie o zgodności z normami CE*

Nizej podpisany, upoważniony przez firmę E.O.P.I., oświadcza iż niniejsze urządzenie wyprodukowane HT przez firmę E.O.P.I. 23868 Valmadrera (Lecco) Via Como, 72 Italia, odpowiada dyrektywom europejskim: **98/37/CEE** (Dyrektywa o maszynach), **73/23/CEE** (Dyrektywa o niskim napięciu), **93/68/CEE** (Dyrektywa o oznakowaniu CEE) oraz **89/336/CEE** (Dyrektywa o zgodności elektromagnetycznej), Dyrektywa **2000/14/ECC** (Aneks V).

Valmadrera, 01.10.01

Pino Todero (Direttore Tecnico), E.O.P.I. 23868 Valmadrera (Lecco) Via Como, 72 Italia



From the Electrolux Group. The world's No. 1 choice.

The Electrolux Group is the world's largest producer of powered appliances for kitchen, cleaning and outdoor use. More than 55 million Electrolux Group products (such as refrigerators, cookers, washing machines, vacuum cleaners, chain saws and lawn mowers) are sold each year to a value of approx. USD 14 billion in more than 150 countries around the world.

ATENÇÃO!

P

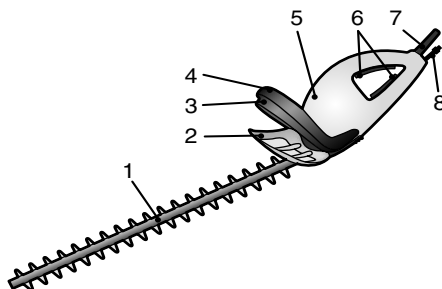
Qualquer pessoa que utilizar a serra eléctrica de podar sebes tem de conhecer perfeitamente as seguintes normas de segurança e os conselhos para a sua utilização.

Especificações

	W				
5-50	500	50	22	3,2	↔ x2
5-60	500	60	22	3,3	↔ x2
6-60	600	60	27	3,6	↔ x2
6-70	600	70	27	3,7	↔ x2

Descrição geral

1. Lâmina
2. Punho dianteiro
3. Corpo motor
4. Protecção
5. Cabo de alimentação
6. Interruptor dianteiro
7. Interruptores traseiros
8. Grampo do cabo extraível



Normas de segurança

Utilize um cabo de extensão com duplo isolamento. Verifique sempre, antes de qualquer uso que, quer o cabo de alimentação quer o de extensão, não estejam estragados. A serra de podar sebes deve-se usar só se o cabo de alimentação e o de extensão estiverem em bom estado. Não deixe o utensílio sem guarda antes de ter retirado a ficha da tomada de corrente. Cortando, tenha cuidado de não estragar o cabo de extensão; se isto acontecer,

desligue logo a ficha da tomada.

Não use a serra de podar sebes em caso de chuva e, de qualquer forma, em caso de humidade elevada.

Jovens com menos de dezasseis anos não devem usar o utensílio.

Tenha a serra de podar sebes fora do alcance das crianças.

Enquanto a serra de podar sebes estiver em função, tenha à distância qualquer pessoa ou animal.



- AVISO:** este produto é potencialmente perigoso. Tenha sempre muito cuidado a fim de evitar lesões.
- Leia o manual do operador.
- Desligue a ficha de ligação à corrente, caso o cabo esteja danificado.
- Use sempre protecção ocular.

- Pára-orelhas de protecção aprovadas.
- Não utilize a máquina em condições atmosféricas chuvosas ou húmidas.
- LWA indica o nível do ruído de funcionamento. Use protectores auriculares ou silenciadores, se necessário.

Accionamento

Antes do accionamento, recomenda-se lubrificar as lâminas com óleo. Ligue o cabo de extensão à serra de podar sebes, empregando o grampo do cabo extraível, só quando estiver no local de trabalho.

Para o arranque, carregue num dos dois interruptores de gatilho postos debaixo do punho posterior e no accionado pela alavanca inserida no punho anterior (Fig. 1).

Mal soltar o interruptor de gatilho ou o punho anterior, o motor pára

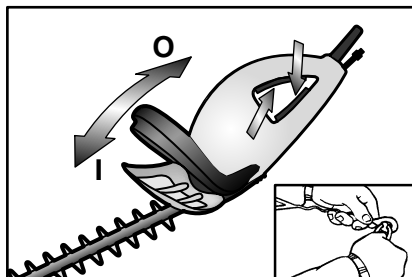


Fig. 1

automaticamente.

Manutenção, longa inactividade e reparação estragos

Antes de efectuar qualquer intervenção no utensílio, retire sempre a ficha da tomada de corrente.

Limpe a serra de podar sebes depois de qualquer utilização e lubrifique as lâminas com uma camada fina de óleo (Fig. 2). Caso o óleo e a graxa entrem em contacto com as partes de plástico, limpe logo com um pano enxuto, sem usar produtos solventes ou outros líquidos.

Controle que os cabos não estejam estragados e guarde-nos junto da serra de podar sebes num local seco. Não desmonte nenhuma parte da serra de podar sebes. Se houver a necessidade de reparação, dirija-se

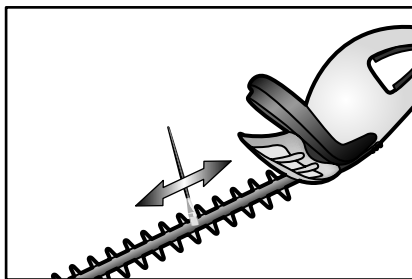


Fig. 2

só aos reparadores autorizados pelo fabricante.

Em caso de substituição das peças, exija sobressalentes originais.

Conselhos úteis

Durante o corte, segure sempre com firmeza a serra de podar sebes com ambas as mãos e de maneira que as lâminas estejam longe do corpo. Tenha sempre a serra de podar sebes na sua frente. Passe o cabo da extensão no ombro, cuidando de mantê-lo nesta posição durante as operações de corte. Tenha as lâminas transversalmente à direcção de crescimento dos ramos pequenos (Fig. 3). Sugere-se cortar a sebe começando de baixo para cima. É garantida assim uma uniformidade da folhagem no decorrer do tempo, dando à sebe

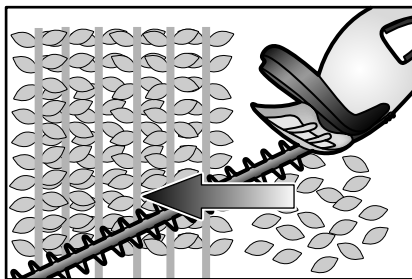


Fig. 3

uma forma mais larga na base no que diz respeito ao topo.

Voltagem

Assegure-se de que a voltagem da sua rede corresponda à indicada na placa colocada no motor da serra de podar sebes.

Corrente

A serra de podar sebes trabalha só com corrente alternada.

Fichas / cabos de extensão

Recomendamos fortemente o emprego de tomadas protegidas, cabos e fichas em PVC ou borracha homologados.

Tomada de alimentação

O utensílio tem de estar ligado a uma tomada de alimentação de potência adequada e não para ponto luz.

AVISO: o conteúdo do presente manual não isenta o utilizador de usar as precauções sobre a segurança e o uso correcto.

Produtos obsoletos e o ambiente



Se um dia julgar substituir o seu produto ou já não lhe serve, pense no ambiente. O seu retalhista local, aceitará os seus velhos produtos e disporá deles de maneira segura para proteger ambiente.

Informação de conformidade com as directivas Europeias

O padrão do produto testado está conforme com as seguintes directivas Europeias:

98/37/EEC	Directiva Máquinas
73/23/EEC	Directiva Baixa Tensão
89/336/EEC	Directiva Compatibilidade Electromagnética
93/68/EEC	Directiva Marca CE
2000/14/EEC	Directiva (Apêndice V)

Nível potência sonora garantida LWA 100 (dBA) (ISO 3744)

Nível potência sonora medida LWA 98,5 (dBA) (ISO 3744)

Os níveis de pressão acústica registados foram LpA 88 (dBA) (ISO 7182)

Os níveis de vibração registados na posição de colocação da mão do operador foram os seguintes:

Pega dianteira	2,38 m/s ²
Pega traseira	4,32 m/s ²

Regulamentos de segurança

● **ATENÇÃO:** desligue e retire a ficha da tomada de corrente antes de reparar, limpar ou se o cabo estiver torcido.

● Use um cabo de extensão com isolamento elevado e conforme as normas em vigor.

● Assegure-se de que, antes de cada arranque, o cabo de extensão esteja fora da zona de corte.

● Traga indumentos aderentes e vestidos de protecção, recomendamos luvas de borracha e sapatos de borracha para uso externo, traga sempre uma protecção adequada para os olhos, isto é óculos de segurança.

● **NUNCA** aproxime a serra de podar sebes ao corpo e aos vestidos na altura do arranque ou quando estiver em função. Antes do arranque, assegure-se de que nada entre em contacto com as lâminas.

● Para proteger as suas pernas traga calças compridas, assegure-se de ter os pés bem firmes no chão e não perca o equilíbrio.

● **NÃO** deixe a sua máquina sem guarda quando estiver conectada à alimentação eléctrica.

● **NÃO** use nenhum utensílio se estiver cansado ou sob o efeito de remédios, álcool ou outras drogas.

● Tenha a serra de podar sebes sempre fora do alcance das crianças. Eventuais pessoas presentes no local de trabalho têm de estar a uma distância de segurança.

● Siga sempre as regras locais sobre a segurança e as normas na matéria.

● **NÃO** ligue a sua máquina quando estiver virada

● **NÃO** utilize a serra de podar sebes em atmosferas tendencialmente explosivas; é oportuno que o operador traga sempre consigo um kit adequado de pronto-socorro.

● **NUNCA** transporte a sua máquina

(longe) do cabo ou dê puxões ao cabo para separar os conectores. Mantenha o cabo longe de fontes de calor, óleos ou bordas cortantes.

● Controle sempre que, antes da utilização, quer o cabo de alimentação quer o de extensão não apresentem defeitos de isolamento como cortes ou abrasões.

● Substitua logo o cabo estragado.

● Use sempre a sua máquina segundo indicado neste manual. A sua máquina é projectada para ser usada numa posição erecta e, se for usada duma forma diferente da indicada, pode causar um acidente.

● Às pessoas que não se tenham familiarizado com este tipo de máquina ou que não tenham lido este manual é proibido o uso da sua máquina.

● **NÃO** use produtos solventes ou agentes de limpeza para limpar a sua máquina. Use uma raspadeira arredondada para tirar a sujidade.

● Desligue sempre a máquina da tomada de alimentação antes de limpar.

● Aliás recomendamos que os usuários inexperientes sejam instruídos sobre o uso correcto e seguro da serra de podar sebes antes do uso.

● Para assegurar a máxima segurança e a longa duração do produto, use só acessórios e sobressalentes originais.

● Encontrará o nome do Centro de Assistência Autorizado mais próximo no Livrete das Estações de Serviço incluído na embalagem. Recomendamos que faça controlar e, se for necessário, reparar sempre o Seu utensílio por um Reparador Autorizado.